

Enfin
l'été!

AUSI
DISPONIBLE SUR
WWW.
VILLE.RICHMOND
.QC.CA

Journal trimestriel de Richmond-Melbourne
Cleveland -Kingsbury - Édition no 22

L'ARDOISE

ÉTÉ
JUIN-JUILLET-AOÛT
2017

3

Richmond

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Richmond

6

Melbourne

Pour des renseignements pratiques sur Melbourne

9

Cleveland

Pour des renseignements pratiques sur Cleveland

14

Section héritage

Pour connaître un bout de l'histoire.

15

Kingsbury

Pour des renseignements pratiques sur Kingsbury

Des circuits patrimoniaux et touristiques en kayak ?

Le Centre d'interprétation de l'ardoise offrira cet été aux résidents, visiteurs et touristes des circuits pour découvrir le riche patrimoine de Richmond, unique ville du patrimoine ardoisier. Quatre circuits différents seront disponibles sept jours par semaine et se feront avec des guides dans des minibus. On découvrira ainsi le patrimoine bâti de la ville de Richmond, excellente occasion de voir de belles demeures à toiture d'ardoises, mais aussi d'autres bâtisses remarquables de la ville. Un second circuit offrira la découverte des églises de Richmond-Melbourne dont quatre ont une toiture d'ardoises et une cinquième a des contreforts parés de grandes plaques d'ardoise. Un autre circuit prendra la route du canton de Melbourne pour visiter l'ardoisière en exploitation Ardoise Kingsbury et le magnifique village de Kingsbury dont le centre présente de belles bâtisses aussi recouvertes d'ardoises.

Le circuit le plus inusité sera certainement celui qui se fera en kayak en collaboration avec le Parc nautique de la rivière Saint-

François. Les participants prendront leurs embarcations en amont de la ville et navigueront jusqu'au pont Frederick-Coburn. Tout au long de la descente, un guide expliquera les grands traits géographiques, historiques et patrimoniaux de Richmond et Melbourne tels que l'on peut les voir de la rivière.

Nul doute que tous ces circuits procureront dépaysements et plaisirs aux visiteurs et qu'ils leur permettront d'en apprendre beaucoup sur un lieu exceptionnel :

Richmond, unique ville du patrimoine ardoisier.

Les départs se font au Centre d'interprétation de l'ardoise, 5, rue Belmont, Richmond et il faut réserver vos billets à l'avance au 819-826-3313. À partir du 24 juin.

La réalisation de ces circuits est possible grâce à l'aide financière du Ministère de la Culture et des Communications, la ville de Richmond et la MRC du Val-Saint-François.



Fatigué de voir trainer
le boyau de l'aspirateur
et vous en avez assez
de retrouver votre
chien entremêlé
dans celui-ci?



Ens. d'installation de base pour

BOYAU RÉTRACTABLE

Simplicité, efficacité et rapidité.
La définition simple du boyau
rétractable

Spécial
249 \$



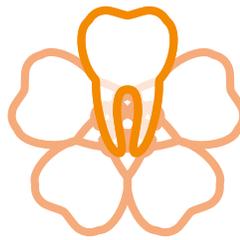
Fabriqués
au Québec

Appelez-nous
pour une
estimation!

ASPIRATEUR RÉSIDENTIEL

**518, Craig, Richmond
819 826-3508**

www.aspirateurresidentiel.com



Clinique dentaire
de Richmond

819 826-5909

Karine
Vallières
Députée de Richmond

kvallieres-ricm@assnat.qc.ca
1 800 567-3596

**BELLE
JARDINIÈRE**

Dorothée Côté, prop.
Tél. : (819) 826-6617

**Resto-santé
Paninis gourmands
Ambiance chaleureuse**

274 chemin de la Rivière
Cleveland, Le 908 270

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 11:00 am © 11:30 pm

Coiffure
Excel

819-826-2682

Denise Chiasson
Cassandra Desrochers
Manon Martel, propriétaire

80, RUE PRINCIPALE NORD, RICHMOND QC JOB 2HO

**Club Golf
RICHMOND**

819 826-3411 www.golfrichmond.ca

La Ville de Richmond revoit son image

Consciente que la compétition entre les municipalités est bien présente et qu'elle n'ira qu'en augmentant, la Ville de Richmond a entrepris une réflexion stratégique en vue de revoir son image de marque et ultimement revoir son site Internet afin qu'il réponde aux besoins et intérêts des internautes.

Pour le maire de Richmond, monsieur Marc-André Martel, il ne fait aucun doute que « les municipalités sont de plus en plus placées en compétition l'une par rapport à l'autre. Que ce soit pour les résidents qui souhaitent trouver un milieu de vie qui réponde à leurs aspirations ou encore les entreprises qui recherchent le lieu idéal pour s'établir, nous ne pouvons faire l'autruche ! Richmond est pourvue d'attraits uniques et distinctifs, mais comment en fait-on la promotion ? » se demande le maire.

Afin d'atteindre cet objectif, la Ville de Richmond a mandaté l'agence Morin Communication Marketing de Drummondville pour élaborer une stratégie de marque et de renouvellement d'identité visuelle. « Nous proposons l'élaboration d'une stratégie qui favorisera une réponse positive des publics envers Richmond, tout en renforçant le sentiment d'appartenance des citoyens actuels de la ville. Pour ce faire, un sondage était disponible jusqu'au 20 mai à partir de la page Facebook et du site Internet de la ville.

Ce sondage constitue la première étape du processus de réflexion ; nous voulons connaître l'image de la municipalité perçue par les publics pour mieux guider nos démarches vers l'image que nous souhaitons projeter », explique la présidente madame Nancy Morin.

Par cette démarche de marketing territorial, Richmond met tout en œuvre pour faire valoir son cachet historique, son architecture d'un autre temps et son milieu de vie dynamisé par les communautés francophone et anglophone ayant évolué dans l'harmonie depuis plus de 150 ans.





SAVOUREZ L'ESTRIE SUR LE BBQ !

Compétition de BBQ unique au Québec/
Food trucks/Spectacles/Jeux gonflables/
NOUVEAUTÉ :
COMPÉTITION KIDS Q FAMILIALE

www.wolfebbqfestrichmond.com

**FIN DE SEMAINE DE LA FÊTE DES PÈRES
16-17-18 À RICHMOND
JUIN** ARÉNA P.E. LEFEBVRE

SAMEDI COUNTRY
SOUPER GASTRONOMIQUE TEXAN

Entrée gratuite !

819 826-5854

Une initiative de: 

Lipstick Rodeo
samedi 21 h 30




Marjorie Maltais
Chef et porte-parole

VENDREDI 16 JUIN 2017

- Dès 16 h : Installation des compétiteurs, food trucks et jeux gonflables
- Dès 18 h : Chansonnier Hugo Leblanc
- 20 h 30 : Cracheurs de feu
- 21 h : Feu de joie

SAMEDI 17 JUIN 2017

- 11 h à 14 h : Présence des compétiteurs professionnels et amateurs
- 11 h à 18 h : Exposants et dégustations de produits régionaux
- 11 h à 19 h : Jeux gonflables et maquillage pour enfants
- 11 h à 21 h : Food trucks
- 11 h : Atelier culinaire
- 12 h : Animation théâtrale pour enfants – Ateliers du Pissenlit

- 13 h : Chansonnier Cowboy Mo
- 13 h 30 : Atelier culinaire par la chef Marjorie Maltais, porte-parole 2017
- 15 h : Chansonnier Hugo Leblanc
- 15 h 30 : Remise des prix des compétitions de BBQ
- 16 h : Atelier culinaire
- 17 h : Souper gastronomique texan (Chef Tammi McGee) et spectacle (75\$ tx incl. sur réservation seulement)
- 18 h : Extérieur : Honky Tonk Boys Band
- 21 h 30 : Aréna : Spectacle de Lipstick Rodeo 25\$ le billet prévente / 30 \$ à la porte

DIMANCHE 18 JUIN 2017

- 11 h à 15 h : Exposants, dégustation de produits régionaux, jeux gonflables, food trucks
- 11 h : Atelier culinaire
- 12 h à 15 h : "Double or Nothing" – Mike and Kylie
NOUVEAUTÉ : Compétition Kids Q familiale
- *** NOUS CHERCHONS DES COMPÉTITEURS ENFANTS! ***
- Promenade en carriole tirée par des chevaux
- Danse en ligne country pop avec Édith Lagrange
- 15 h 30 : Clôture officielle

**VOUS AIMERIEZ VOUS IMPLIQUER EN TANT QUE BÉNÉVOLE?
COMMUNIQUEZ AVEC NOUS!**

Piscine municipale - cours de natation

La piscine municipale ouvrira à compter du 26 juin prochain et les inscriptions pour les cours de natation se feront du 5 au 9 juin de 16 h à 20 h à la piscine municipale.

Inscriptions - clubs sportifs

Soccer mineur : Les inscriptions ont déjà eu lieu, toutefois il est possible de s'inscrire en contactant le 819 826-2321.

Baseball mineur : Les inscriptions se feront le mercredi 7 juin de 18 h à 19 h au terrain de balle.

Retour des vendredis en folies

Les vendredis en folies sont de retour cet été à compter du 30 juin ! Des spectacles gratuits auront lieu, à partir de 19 h, à la Place René-Thibault durant 6 semaines ! Chaque semaine, un organisme de la région sera partenaire de l'évènement et tous les profits du bar iront directement à eux. Une belle façon de les encourager tout en passant une belle soirée !

- 30 juin : Alexis & Léonie – Duo de chansonnier (Paroisse Ste-Bibiane)
- 7 juillet : Frères Leclair – Classic Rock (Popote roulante)
- 14 juillet : René Lacroix – Country Folk (Bibliothèque R.C.M.)
- 21 juillet : Unlock – Rock (Club de Soccer le Celtic de Richmond)
- 28 juillet : artiste à déterminer (Centre d'art de Richmond)
- 4 août : Jacques Migneault – Danse country & danse en ligne (Club Joyeux de l'Âge d'Or)

Ouverture des plateaux de sport de la Ville de Richmond

Pour information : 819 826-5814

- Piscine municipale : ouverture le 26 juin
- Terrain de tennis : ouverture le 1er juin
- Parc à roulettes : ouvert depuis le 1er mai
- Terrain de pétanque : ouvert depuis le 10 mai
- PickleBall : ouverture le 1er juin
- Parc nautique : ouverture le 15 juin, pour infos 826-2414
- Il est possible de réserver pour une descente de groupe.

Familles en fête - 11 juin (13 h à 16 h)

Le centre-ville de Richmond sera en fête le dimanche 11 juin prochain lors de « Familles en fête ».

- Spectacle de magie-comédie à 13 h 30 avec Jimmy Strastosphère
- 5 jeux gonflables sur place !
- Venez rencontrer Batman, Stella et Chase de la Pat Patrouille !
- Parcours de psychomotricité avec la Maison de la famille Les Arbrisseaux
- Collations santé gratuites pour tous
- Maison des jeunes de la Saint-François sur place !
- Maquillage pour enfants
- En cas de pluie, l'activité aura lieu à l'aréna

Service d'animation estivale

Le service d'animation estivale de Richmond aura lieu à l'aréna P.E. Lefebvre du 26 juin au 11 août (7 semaines). Une semaine supplémentaire est aussi offerte, en cas de besoin (14 au 18 août). Les inscriptions ont déjà eu lieu, mais il est encore temps de s'inscrire, moyennant un léger supplément pour frais de retard.

Collecte des gros rebuts à Richmond

Pour une deuxième année, il n'y aura que deux collectes de gros rebuts pour les résidents de Richmond, soit les 4 juillet et 24 octobre 2017.

Il vous sera alors possible de mettre à la rue les gros rebuts qui seront ramassés en même temps que les ordures ménagères. Toutefois, il n'est pas permis de déposer les pneus, les pièces de véhicules, les matières dangereuses (peinture, solvant, huile, etc.), les matériaux de construction et tout équipement qui contient un gaz à l'intérieur (réfrigérateur, air conditionné, etc.). Les équipements informatiques, système de cinéma maison, téléviseurs, consoles de jeux peuvent être recyclés et pour ce faire, vous devez les apporter au garage municipal.

Le fait de ramasser les gros rebuts deux fois par année, vous a permis d'économiser 15 000 \$ ce qui se reflète sur votre compte de taxes. L'an dernier, nous avons enfoui 200 tonnes de moins de déchets grâce à cette mesure.

Nous comptons sur votre collaboration !

L'ÉQUIPE

PROCHAINE DATE DE TOMBÉE
11 août 2017

GESTION ET COORDINATION

Richard Arseneault

ADMINISTRATION

Céline Bourbeau

RÉVISION-RÉDACTION

Johanne Brassard

COLLABORATRICE

Marylène Nadeau-Betit
Vanessa Boisvert-Cadorette
Marie-Eve Chapdelaine

PUBLICITÉ

Josée Cardin

MONTAGE ET IMPRESSION

Imprimerie Publidiffusion
www.publidiffusion.com

Monsieur Yvon Poirier reçoit la médaille du Lieutenant-gouverneur

Le 9 avril dernier à Sherbrooke, l'homme d'affaires et bénévole bien connu à Richmond, monsieur Yvon Poirier s'est vu décerner la médaille du Lieutenant-gouverneur du Québec, l'honorable J. Michel Doyon, dans le cadre du programme de Distinctions honorifiques.

Yvon Poirier est avant un homme d'affaires, ce qui ne l'a pas empêché de s'impliquer grandement au sein de sa communauté. Avant tout, bijoutier et horloger, Yvon a commencé dans le commerce avec son père Willie, puis au fil du temps, il a pris la relève et aujourd'hui, accompagné de son épouse, il se distingue par un service à la clientèle hors du commun.

En tant qu'homme d'affaires, Yvon s'est impliqué dans la revitalisation du centre-ville au milieu des années 80 lorsque la Ville et le gouvernement du Québec se sont unis pour mettre en place la digue qui allait mettre un frein aux inondations répétées du secteur. Puis quelques années plus tard, il s'est aussi engagé dans la Chambre de commerce et d'industrie de la région de Richmond. Encore aujourd'hui il est très actif dans l'organisation de Richmond en fête.

Pour les sportifs, Yvon Poirier est surtout reconnu pour son implication au sein du Tournoi Mousquiri, et aussi dans le développement du tennis. C'est à juste titre que plusieurs le surnomment monsieur Tennis.

C'est n'est donc pas une surprise que la médaille du Lieutenant-gouverneur du Québec lui ait été remise et nous lui transmettons toutes nos félicitations et souhaits le compter très actif au sein de la communauté richmondaise pour encore de nombreuses années.



Semaine du bénévolat 2017



Photo des citoyens de Richmond, Cantons de Cleveland et Cantons de Melbourne honorés lors de la semaine du bénévolat 2017.

Élections municipales 2017

L'année 2017 sera marquée, à l'automne, par des élections générales dans toutes les municipalités du Québec. Richmond ne fera pas exception.

Bien que certains candidats aient déjà manifesté leurs intérêts, il n'en demeure pas moins que la période des mises en candidatures ne se fera que du 22 septembre au 6 octobre prochain. C'est donc à cette date précise que nous connaissons les postes où il y aura élections, mais aussi les candidats élus sans oppositions.

Nous vous invitons à visiter le site Internet du Directeur général des élections du Québec (www.electionsquebec.qc.ca), section « municipal » pour en savoir davantage sur le rôle de conseiller et de maire et aussi sur la façon de poser sa candidature. Notez que le site Internet de la Ville de Richmond comprend une section « Élections municipales 2017 » qui sera garnie d'informations pertinentes d'ici les élections municipales qui se tiendront le 5 novembre prochain.

Soirée d'information sur les matières compostables

En février dernier s'est tenue une soirée d'information sur les matières compostables qui a attiré de nombreux citoyens soucieux d'en apprendre davantage sur cette nouvelle collecte entrée en vigueur le 1er mai dernier.

Ceux et celles qui n'auraient pas eu l'occasion d'y assister et qui souhaitent obtenir réponse à leurs questions quant aux matières compostables qu'il est possible de valoriser et bien sachez qu'une deuxième soirée d'information se tiendra le lundi 12 juin prochain, dès 19 heures, au Centre communautaire de Richmond (820, rue Gouin, près de l'aréna).

Les objectifs de la rencontre sont d'expliquer le pourquoi d'une telle collecte; informer sur la logistique de la collecte; informer sur les outils de sensibilisation mis en place pour vous aider; dédramatiser la gestion des matières et l'utilisation du bac et du mini-bac en présentant plusieurs trucs et astuces; et bien sûr, répondre à toutes vos questions.

La rencontre ne dure pas plus d'une heure et ceux qui y ont assisté en février en sont ressortis avec enthousiasme et une foule d'information.

On vous y attend !



SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK
JOURNAL L'ARDOISE



VISITE CULTURELLE D'ÉLÈVES de 1re ANNÉE

Les élèves de la première année, de l'École primaire St Francis, classe de Madame Miller, accompagnée d'un parent ont visité dernièrement les chevaux majestueux exposés au parc Coburn. Cette activité avait pour but d'apprécier les œuvres de l'artiste F. S. Coburn.

Ils ont tout d'abord parcouru le pont Frederick Coburn, le long de la rivière Saint-François. Après, ils ont fait un arrêt au parc Coburn, à Melbourne, où ils ont joué et apprécié « la peinture de l'artiste », en 3-D, sculpture métallisée, telle qu'interprétée par l'artiste-sculpteur Monsieur Jean-Marc Tétreault.

Ils ont également visité les bureaux municipaux. Là, ils ont pu admirer un grand tableau-réplique intitulé « Laurentian Timber Road », fièrement exposé. Ils ont été accueillis par la directrice générale, Cindy Jones. Tous les élèves ont eu droit à une épinglette comme souvenir. Tous étaient très excités et fiers de porter leurs épinglettes! Ils ont fini leur tournée en notant que la maison Coburn se trouve juste à côté de l'Hôtel de Ville.

Ils ont beaucoup appris sur l'artiste F.S. Coburn, en plus de connaître l'un des trésors culturels de notre communauté.



St. Francis Elementary students from Mrs. Miller's grade one class were recently treated to a tour of the majestic horses that stand at Coburn Park as part of their artist appreciation study of F. S. Coburn.

They first traveled the Coburn Bridge across the St. Francis river to Melbourne and then to Coburn Park where they played and enjoyed the "artist's painting" in 3-D as interpreted by Jean-Marc Tétreault in metal form.

They also visited the municipal offices where they saw a large replica painting of «the Coburn horses» which is proudly on display there. They were welcomed by the Director General, Cindy Jones, and each given a pin to remember their visit by. They were very excited and proud to wear their pins! They ended their tour by taking note of the Coburn house that sits just below the Town office building.

They learned a lot about Coburn that day and about how special our community is with all its' hidden treasures!

DÉMÉNAGEMENT ET LES BACS BLEUS

Que devez-vous faire avec des bacs bleus de récupération lors d'un déménagement? Ils doivent rester!

Ces bacs appartiennent à la Municipalité du Canton de Melbourne. Ils sont associés à une adresse civique particulière. Ils sont numérotés permettant ainsi de les localiser rapidement. Vu que la municipalité ne remet gratuitement qu'UN SEUL bac par résidence, le nouveau propriétaire devra s'assurer de la présence de ce bac, sinon il devra s'en procurer un autre, et ce, à ses frais.



What should you do with the blue recycling bins when moving? They must stay! These bins belong to the Township of Melbourne. They are associated with a particular street address and are numbered, and can be located quickly. The municipality gives ONE FREE bin per residence, the new owner must ensure its presence, otherwise they will have to get another one at their own expense.

MARCHÉ
champêtre
de Melbourne

1257, ROUTE 243, CANTON DE MELBOURNE
MARCHECHAMPETREDEMELBOURNE@GMAIL.COM

★ Ostéodynamie
★ Orthothérapie
★ Massothérapie
★ Yogathérapie
★ Thérapie crano-sacrée

Bettina Trieb

819 461-6056

214, route Adams
Durham-Sud, QC

*Reçu pour assurance

MÉDAILLÉS et BÉNÉVOLES/ RECOGNITION of our VOLUNTEERSES

Dimanche, le 9 avril dernier, Monsieur Busque, citoyen de la Municipalité du Canton de Melbourne, a été honoré dans le cadre du programme de « Distinctions honorifiques du Lieutenant-Gouverneur du Québec ».

Monsieur Busque, professeur retraité en Didactique des Sciences de l'Université d'Ottawa, a reçu la médaille pour son implication bénévole au sein de différentes organisations telles que : la Société de Conservation du Corridor naturel de la rivière au Saumon, les Amis de la Terre du Val-Saint-François et de Sherbrooke, l'Opération Verre-Vert, et le Projet Carboneutre de l'École secondaire L'Odyssée de Valcourt.

Cette cérémonie a permis de reconnaître l'engagement, la détermination et le dépassement de soi des individus tels que Monsieur Busque. Toutes ses actions bénévoles ne peuvent qu'avoir des impacts positifs dans notre communauté surtout avec une telle approche quotidienne et personnelle basée sur certains principes agroécologiques et sur certaines méthodes environnementales.

Félicitations, Monsieur Busque, pour cette fantastique reconnaissance !!!!



On April 9th, Mr. Busque received the Lieutenant Governor's silver medal for seniors as an achievement for his implication with many organizations such as the Société de Conservation du Corridor naturel de la rivière au Saumon, the Amis de la Terre du Val-Saint-François, Opération Verre-Vert and École secondaire L'Odyssée de Valcourt. His passion for the environment is definitely noteworthy!

Congratulations Mr. Busque on a well deserved nomination!

INFORMATIONS MUNICIPALES/ MUNICIPAL INFORMATION

TAXES : Les prochains versements seront le 3 juillet et le 2 octobre. Afin d'éviter toutes pénalités et tous intérêts à votre compte, voyez-y ! / The next tax payments will be due on July 3rd and October 2nd. To avoid any penalties and interests on your account, make your payments before the due date.

RÉUNIONS du CONSEIL : Voici les dates des prochaines réunions régulières du Conseil municipal, à la salle communautaire, 19 h 30, les lundis 3 juillet, 7 août et le mardi 5 septembre. / The next council meetings are Mondays, July 3rd, August 7th and Tuesday, September 5th.

BUREAU FERMÉ pour les jours fériés : Les 23 juin, 30 juin et 4 septembre, le bureau sera fermé / The office will be closed for statutory holidays on June 23rd, June 30th and September 4th.

Le 27 avril dernier, l'engagement du bénévole, Monsieur Réal Noël dans la Municipalité du Canton de Melbourne, a été souligné lors d'une soirée reconnaissance des bénévoles, tenue à Richmond. Un prix lui a été remis des mains du maire du Canton de Melbourne, Monsieur James Johnston.

MERCI !!!!!

Monsieur Noël pour votre implication et votre dévouement dans notre communauté !



On April 27th, 2017, Mr Réal Noël was recognized as the volunteer for Melbourne Township at the volunteer appreciation activity held in Richmond.

THANK YOU, for volunteering in our community!!!!






Restaurant La Desserte

- Menu bistro du mardi au samedi midi •
- Boulangerie-pâtisserie artisanale •
- Épicerie fine • Bières de micro-brasserie •
- Fromages fins du Québec • Produits du terroir •

À votre service depuis 17 ans !

224, rue Collège Sud
Richmond 819.826.1862
www.ladesserte.com



INSPECTION PRÉACHAT : une action évitant les mauvaises surprises !

Depuis plusieurs années, il est obligatoire pour tout bâtiment résidentiel d'être muni d'un système de traitement des eaux usées. Cependant il arrive après l'achat d'une propriété, les nouveaux propriétaires constatent des anomalies avec leur installation sanitaire (la durée de vie d'une installation sanitaire conventionnelle est d'environ 20 ans). Il s'en trouve alors avec une problématique conséquente soit la réparation ou soit le remplacement du système de traitement des eaux usées de leur nouvelle résidence.

Il est un fait que, particulièrement en milieu rural, de nombreuses résidences ne sont pas raccordées à un système de réseau d'égout municipal. Il est donc important à faire une vérification du système de traitement des eaux usées avant de procéder à l'achat. Malheureusement, un agent immobilier ou un professionnel en inspection du bâtiment ne sont pas les personnes les plus « compétentes » pour voir à la conformité et au bon fonctionnement des installations sanitaires. Ceux-ci ne peuvent que faire une inspection visuelle.

Pas plus, une municipalité peut garantir au bon fonctionnement ou à la conformité d'une installation sanitaire surtout si la municipalité ne possède aucune information dans le dossier de la propriété (Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées [RLRQ, chapitre Q-2, r.22]).

Ainsi le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les Changements climatiques du Québec (MDDELCCQ), en accord avec plusieurs associations professionnelles, dont les technologues professionnels, les ingénieurs ou les géologues, reconnaissent que l'inspection d'une installation sanitaire est un acte professionnel et devrait être réalisée par un expert en la matière.

Par conséquent, il est recommandé à tout nouvel acheteur qu'un professionnel fasse une inspection avant l'achat du système de traitement des eaux. Le professionnel consultera les rapports, les plans et devis, procèdera à une inspection des lieux incluant l'analyse des informations présentes dans les documents, et comparera visuellement les différents éléments sur les lieux. Tout sera que factuel. Il ne rédigera qu'un rapport final ou qu'un avis technique contenant la prescription

des recommandations concernant l'état, la conformité et le risque de l'installation sanitaire en place, mais il pourra difficilement se prononcer sur la durée de vie résiduelle des différentes composantes du système.

Dans certains cas, les résidences seront contraintes à se doter d'un système de traitement des eaux usées, dû à son absence. Pour celles-là, il est important de faire appel à un professionnel afin de procéder au test de percolation et à la schématisation de l'installation sanitaire dépendante des tests de percolation. Évidemment, un permis est requis à la construction d'un tel système, permettant ainsi à un entrepreneur compétent d'exécuter les travaux.

Sachant que les dépenses à la réalisation d'un système d'installation des eaux usées sont parfois assez élevées, le Gouvernement du Québec, dans son « Budget 2017-2018 » déposé, prévoit un nouveau crédit d'impôt remboursable temporaire des installations d'assainissement des eaux usées résidentielles (faite entre le 31 mars 2017 et le 1er avril 2022).

De façon sommaire, l'aide financière accordée, par ce crédit, pourrait atteindre 5 500 \$ par habitation admissible. Ce qui correspond à 20 % de la partie excédant 2 500 \$ des dépenses admissibles qu'un particulier aurait payées pour l'exécution des travaux reconnus. Ceux-ci peuvent être la construction, la rénovation, la modification, la reconstruction, le déplacement ou l'agrandissement d'une installation d'évacuation, de réception ou de traitement des eaux usées des eaux de cabinet d'aisances ou des eaux ménagères desservant une habitation admissible. Cela inclut aussi la mise aux normes des installations d'assainissement des eaux usées de la résidence principale ou du chalet.

Finalement, pour toutes informations, vous pouvez me contacter : Monsieur Ali Ayachi, l'inspecteur municipal, par téléphone au (819) 826-3555, ou par courriel à inspecteur.melcan@bellnet.ca ou visiter le site internet www.melbournecanton.ca.

Voir les différentes exceptions dans le règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées (Q-2, r. 22). Christian Vézina, source automne 2016, vol.12, numéro 2

Michèle Pelletier, D.O.

Ostéopathe

Sur rendez-vous :
819.780.9642

<http://Clinique-Pelletier.com>

109, rue Coiteux
Richmond



Fleuriste
Richmond Inc

Flours naturelles et séchées
pour toutes occasions
Flowers for all occasions

Manon Morin
propriétaire
manonmorin@cgocable.ca

100, Principale Nord
Richmond (Québec) J0B 2H0
Tél.: (819) 826-3744
Sans frais : 1 877 826-3744

CHER(ÈRE)S CITOYENS, CITOYENNES,

Nous vous souhaitons un très bel été rempli de plaisir. Amusez-vous et profitez-en pour faire le plein d'énergie en prenant du temps en famille et en faisant des activités à l'extérieur. Soyez prudent sur les routes, autour des plans d'eau et des piscines. Bon été!!!

DEAR CITIZENS,

We wish you a wonderful summer filled with fun and happiness. Enjoy yourself and refill your energy supply by spending time with your family and doing outdoor activities together. Be careful on the roads and near bodies of water and pools. Have a great summer!!!

TERRAINS À VENDRE À CLEVELAND

La municipalité du Canton de Cleveland possède de beaux grands terrains sur la rue Du Boisé. Visitez notre site et contactez-nous pour de plus amples informations.

LOTS FOR SALE IN CLEVELAND

The Municipality of Cleveland has large beautiful lots for sale on Du Boisé Street. Visit our website and contact us for more information.

L'EVEREST – L'AVENTURE D'UNE VIE 2017

Monsieur Claude Boutin, citoyen de la municipalité, participera à la montée du Mont Everest au profit de la Société canadienne du Cancer – Fonds Sylvain Poissant – prévention du cancer de la peau. Les membres du conseil invitent la population à soutenir monsieur Boutin dans le cadre de cet événement qui se tiendra du 20 octobre au 11 novembre 2017 en donnant généreusement. Vos dons serviront à collaborer à sa cause. L'objectif financier de monsieur Boutin est de 6000 \$ et vous pouvez faire des dons en visitant le site : www.aventuredunevie.com, onglet DONNER et en sélectionnant Claude Boutin.

EVEREST – THE ADVENTURE OF A LIFETIME 2017

Mr. Claude Boutin, citizen of the Municipality, will participate in the Mount Everest Climb for the benefit of the Canadian Cancer Society «Sylvain Poissant Fund – skin cancer prevention». Council members ask citizens to support Mr. Boutin by giving generously to this event which will be held from October 20th to November 11th 2017. Your donations will be contributed to his cause. Mr. Boutin has a financial goal of \$6000.00 and you can make a donation by visiting: www.aventuredunevie.com, clicking on the tab 'DONNER' and selecting Claude Boutin.

EN BREF... BRIEFLY...

- Monsieur Charles Brochu a quitté le poste de journalier saisonnier à la voirie pour de nouveaux défis. Nous remercions monsieur Brochu pour son bon travail accompli dans la municipalité.
- Nous souhaitons la Bienvenue à monsieur Jacques St-Pierre, nouvel employé à la voirie.
- RÉSEAU HAUTE VITESSE – Le dossier suit son cours. Nous avons 2 fournisseurs qui semblent vouloir déposer un projet afin d'élargir le service de 3 voies (téléphone et internet haute vitesse) dans certains secteurs de la Municipalité. Malgré le fait qu'il y a des subventions disponibles, ne garantit pas que les fournisseurs vont desservir toute la Municipalité. C'est une question de rentabilité pour eux. Il n'y a pas de garantie non plus, que les projets soient acceptés au niveau fédéral ou provincial. Mais soyez assurés que nous avons entrepris toutes les démarches nécessaires pour faire avancer le dossier. C'est à suivre...
- Mr. Charles Brochu has left the position of seasonal worker at the public works department to face new challenges. We thank Mr. Brochu for the good work he accomplished in the municipality.
- We would like to welcome Mr. Jacques St-Pierre, the new public works department employee.
- High Speed Internet – This project is proceeding as expected. We have 2 suppliers that seem to want to deposit a project to widen the three services (TV, telephone and high speed internet) in certain sectors of the municipality. Even though there are grants available, this does not guarantee that suppliers will service the entire Municipality. For them, it is a question of making money. There is also no guarantee that the project will be accepted by the Federal or Provincial governments. However, please be assured that we have taken all the necessary procedures to ensure that the project goes ahead. To be continued....

SAVIEZ-VOUS QUE...

L'inspecteur en bâtiments a la possibilité d'émettre les permis de construction, rénovation, démolition, etc. dans les 30 jours suivant la demande de celui-ci. Soyez prévoyant et contacter monsieur Sylvain Gagnon, inspecteur en bâtiments, au 819-826-3546 poste 102.

The municipal inspector can emit a permit for construction, renovation, and demolition etc. within 30 days following your request. Plan ahead and contact Mr. Sylvain Gagnon, Municipal Inspector at 819-826-3546 extension 102.

LOCATION RICHMOND INC.

OUTILS - TOOLS

Réparation petit moteur
Remplissage de propane
Livraison

363 Craig, Richmond, Québec, J0B 2H0
location-richmond@hotmail.com
819 644-0080

HORAIRE D'ÉTÉ

1^{er} mai au 31 octobre

Lundi au vendredi
7h30 à 17h00

Samedi
7h30 à 15h00

Dimanche : fermé

HORAIRE D'HIVER

1^{er} novembre au 30 avril

Lundi au vendredi
8h00 à 17h00

Samedi
8h00 à 12h00

Dimanche : fermé

Bonne saison...

CLEVELAND

DÉFI TÊTES RASÉES à Cleveland – Une question de solidarité

Le 6 mai dernier, plusieurs citoyens de la municipalité du Canton de Cleveland ont participé au Défi Têtes Rasées, au profit de Leucan, chez Couture Timber Mart

De beaux sourires de solidarité étaient au rendez-vous dont plus particulièrement ceux de : Malysia Champigny, Daniel Cloutier, Kyle Coddington, Anthony Coddington, Mikael Courteau, Éric Courteau (conseiller municipal de Cleveland et pompier



volontaire), Marcel Couture qui en plus d'avoir la tête rasée, a vendu le rasage de ses jambes parmi la foule à 100 \$ chacune, au profit de Leucan, et bien d'autres. L'ensemble du Défi Têtes Rasées a permis d'amasser la somme de 20 414 \$.

SHAVED HEAD CHALLENGE in Cleveland – A question of solidarity

On May 6, several citizens from the Municipality of Cleveland participated in the Shaved Head Challenge for Leucan at the Couture Timber Mart

Big smiles of solidarity were present especially: Malysia Champigny, Daniel Cloutier, Kyle Coddington, Anthony Coddington, Mikael Courteau, Éric Courteau (municipal councillor of Cleveland and volunteer Firefighter), Marcel Couture who in addition to having his head shaved, also actioned off the shaving of his legs to the crowd for \$100 each, for the benefit of Leucan and many others. The Shaved Head Challenge helped to raise the sum of \$20 414.

HEURES D'OUVERTURE – BUREAU MUNICIPAL

MUNICIPAL OFFICE HOURS FOR THE PUBLIC

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le vendredi après-midi du 15 mai au 1er septembre 2017 inclusivement. / Please note that the municipal office will be closed Friday afternoons between May 15th until September 1st 2017 inclusively.

Heures d'ouverture/Business hours for the public :

Lundi/Monday	9 h à 16 h, 9 h to 16 h
Mardi/Tuesday	FERMÉ/CLOSED
Mercredi/Wednesday	9 h à 16 h, 9 h to 16 h
Jeudi/Thursday	9 h à 16 h/9 h to 16 h
Vendredi/Friday	9 h à 12 h/9 h to 12 h



DENTUROLOGISTE

CONCEPTION, CONFECTION & RÉPARATION DE PROTHÈSES DENTAIRES COMPLÈTES, PARTIELLES ET SUR IMPLANTS.

CONSULTATION SANS FRAIS

À LA CLINIQUE DENTAIRE DE RICHMOND • 109, RUE COITEUX

819 826-2451



GUILLAUME MADORE
DENTUROLOGISTE





ÉCO-CONSEILLERS / ECO-COUNSELLORS

Des écoconseillers circuleront sur notre territoire pour vous conseiller et vous informer sur la façon d'utiliser les bacs bruns. Ils seront identifiés avec le véhicule de Toyota Richmond. Un gros Merci à monsieur Alain Fournier de Toyota Richmond pour le prêt automobile, et ce, tout à fait gratuitement. Monsieur Fournier a à cœur l'environnement.

Eco-counsellors will be patrolling our territory to advise and inform you on how to use your Brown bins. They will be easy to recognize with their identified vehicle from Toyota Richmond. We would like to give a huge thank you to Mr. Alain Fournier from Toyota Richmond, for loaning an automobile, absolutely free of charge. Mr. Fournier takes the environment to heart.



Therrien & Laramée

optométristes



Caroline Therrien, O.D.
 Dominic Laramée, O.D.
 Chantal Champigny, O.D.
 Élisabeth Hébert, O.D.

199, rue Lindsay, Drummondville (Québec) J2C 1N8
 Tél. : 819 477-8970 www.votrevision.ca

CROQUE-LIVRES

CROQUE-LIVRES (Little Free Library)

Prends ou donne un livre – c'est gratuit !

Un Croque-Livres est installé sur la rue Picken en face de Toyota Richmond. Les Croque-livres forment un réseau de boîtes de partage de livres destinées aux enfants âgés de 0 à 12 ans. Amusez-vous et nourrissez-le de livres ou dévorez les livres à votre tour.

Bonne Lecture !

Take a book, return a book – it's free!

A Little Free Library is installed on the street in front of Toyota Richmond. Little Free Libraries form a network of boxes of books to share which are intended for children aged 0 to 12. Have fun reading, and please feel free to leave a book for someone else to enjoy.

Happy reading!



La municipalité possède une page Facebook, nous invitons tous les citoyens de la municipalité à faire « J'aime la page » sur la page de la municipalité du Canton de Cleveland.

The municipality has a Facebook page, please visit and 'Like' our page. You can find us on Facebook at 'Municipalité du Canton de Cleveland'.

Dyson & Armstrong

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens

BOURSE D'ÉTUDES / SCHOLARSHIP

Vous saviez que la municipalité du Canton de Cleveland offre une bourse d'études pour un élève finissant du Richmond Regional High School et une autre pour un élève finissant du Tournesol, au montant de 250 \$ chacune.

L'école Richmond Regional High School gère elle-même la bourse d'études pour ses finissant(e)s.

Par contre, pour l'école Le Tournesol, le choix de l'étudiant(e) sera fait par le comité d'Administration de Cleveland puisque l'école ne peut garantir que ce sera un(e) étudiant(e) de Cleveland qui recevra notre bourse.

Les étudiant(e)s du Tournesol intéressé(e)s à recevoir cette bourse devront s'inscrire sur le site internet de la municipalité à www.cleveland.ca

Pour se qualifier l'étudiant(e) doit avoir obtenu une note de réussite et fournir la preuve de ce certificat, fournir la preuve d'inscription aux études post secondaire pour la prochaine année et ne pas avoir reçu de bourse d'études en provenance de la municipalité par le passé.

As you know the Canton de Cleveland offers a scholarship to a student graduating from Richmond Regional High School and another one for a student graduating from the Tournesol, in the amount of \$250 each.

Richmond Regional High School manages the scholarship themselves for their graduates.

However, for the Tournesol, the choice of the student will be made by the Administrative committee of Cleveland because the school cannot guarantee that the scholarship will go to a student from Cleveland.

Students attending the Tournesol interested in receiving our scholarship should register on the Cleveland municipal website at www.cleveland.ca

To qualify:

The student must have passing marks and provide a certificate as proof, they must also provide proof of registration in furthering their studies in the following year, and they must not have received a scholarship from the municipality in the past



Comité de promotion
Industrielle de la zone
de Richmond inc.

Le Comité de promotion industrielle

de la région de Richmond est fier de contribuer

au succès des entreprises d'ici sur la scène estrienne.

Pour des locaux industriels performants et sur mesure, composez 819 826-1025

FÉLICITATIONS/CONGRATULATIONS

MONSIEUR LOUIS CLOUTIER REÇOIT LA MÉDAILLE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Au cours du mois de mars dernier, les membres du conseil de la municipalité du Canton de Cleveland ont choisi d'honorer monsieur Louis Cloutier comme récipiendaire 2017 de la médaille du lieutenant-gouverneur.

C'est le 9 avril dernier que monsieur Cloutier a reçu sa médaille par l'honorable J. Michel Doyon, lieutenant-gouverneur, dans le cadre du programme de « Distinctions honorifiques pour reconnaître l'engagement des aînés ».

Tout au long de son parcours d'entrepreneur, monsieur Cloutier s'est impliqué bénévolement sur plusieurs décennies, au sein de divers organismes et comités pour veiller à la vitalité de la région de Richmond, de son centre-ville par le biais du développement économique, culturel et social. Il a notamment joué un rôle central dans la restauration et nouvelle vocation du couvent patrimonial, en ralliant la communauté et les décideurs pour y investir et créer un Centre d'Art. Le couvent est maintenant un lieu culturel animé et reconnu. Merci, monsieur Cloutier pour votre grande implication.

M. Louis Cloutier, entouré de ses deux filles, son épouse, son fils et l'honorable J. Michel Doyon ainsi que M. Herman Herbers, maire de la municipalité du Canton de Cleveland.

Mr. LOUIS CLOUTIER RECEIVES THE LIEUTENANT-GOVERNOR MEDAL

Last March, the members of the Cleveland Municipal Council, chose to honor Mr. Louis Cloutier as receiver of the 2017 lieutenant-governor medal.

Mr. Cloutier was presented his medal by the Honorable J. Michel Doyon, lieutenant-governor, on the 9th of April, through the « Recognition of the Commitment of Seniors » program.



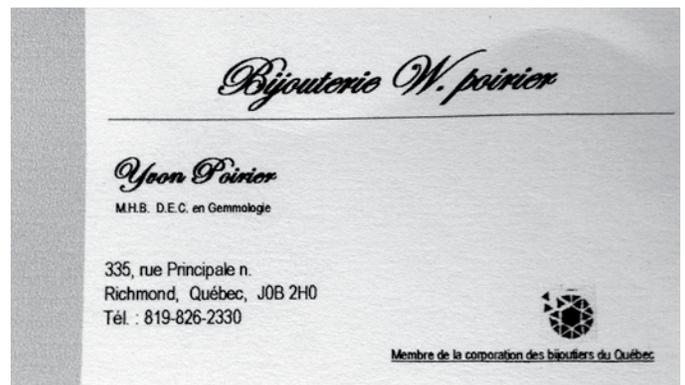
During his life as an entrepreneur, Mr. Cloutier became involved on a voluntary basis over several decades in various organizations and committees to ensure the vitality of the region of Richmond, for his downtown, through economic, cultural and social development. He played a main role in the restoration and new vocation of the historic convent, by rallying the community and decision-makers to invest and create an Art Center. The convent is now a known lively cultural location. Thank you, Mr. Cloutier, for your involvement.

SOIRÉE RECONNAISSANCE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

Lors de la soirée reconnaissance de l'action bénévole, la municipalité du Canton de Cleveland a honoré et reconnu bénévole de l'année madame Andrée Côté, pour son bénévolat à la Bibliothèque. Félicitations à madame Côté pour son engagement dans la communauté !

VOLUNTEER RECOGNITION EVENING

During the Volunteer Recognition Evening the Municipality of Cleveland honored Ms. Andrée Côté as volunteer of the year for her work at the Library. Congratulations Ms. Côté for your involvement in the community!



LE COUVRE-MARCHE DE CAOUTCHOUC ALVÉOLÉ «TOUTES SAISONS»

FLEX-STEP

THE "ALL WEATHER" RUBBER PADDED STEP-COVERING

FACILE À INSTALLER Fabriqué au Québec / Made in Quebec **EASY TO INSTALL**

- Surface antidérapante
- Brise la glace et assure votre sécurité
- Flexible par grand froid (jusqu'à -40°C)
- Réduit considérablement le bruit (à l'intérieur)
- Facile d'entretien
- Ne nécessite aucun déglacage traditionnel (sel)

- Non-slip profile
- Breaks ice and offers sure grip
- Flexible in cold weather (until -40°C)
- Considerably reduces interior noise
- Easily maintained
- No traditional ice removal required (coarsed salt)



PRODUITS HEVEA INC.
Richmond, Québec, Canada

POUR CONNAÎTRE NOS DÉTAILLANTS :
www.produitshevea.com
ou 819.826.5955

*Entièrement fait de caoutchouc recyclé



*Entirely made of recycled rubber



Melbourne's Saint Andrew's church

A local heritage treasure gets a facelift I'm a resident of Cleveland, but cannot help envying my neighbors on the other side of the St-Francis river. The Melbourne town hall looks like a postcard luring tourists to idyllic New England, and the local market is a beehive of activity every Saturday morning. Just down the road, the Richmond County Historical Society has moved its archives and museum into the Manse, and hosts a plethora of community activities. Between the two, at 1169 route 243, proudly stands Saint Andrew's Church.

Saint Andrew's is the oldest Presbyterian church in the townships, built in 1841-1842. Its claim to fame comes from having graced the back of the 2\$ bill from 1954-1975. The fact that it has survived warrants applause, for together with the RCHS, the Melbourne Town Hall, and the lovely lineup of Victorian homes along the riverfront, it forms the heart of perhaps the best preserved historical ensemble in the region. The museum and the church remind us of the cultural and religious heritage of our forbears, and the Town Hall stands solid as a stalwart symbol of durability in these changing times. When most towns develop into mundane suburbs replete with every chain store and restaurant, these historic neighborhoods are essential for nurturing symbols dear to us and help define who we are. Imagine how romantic a sight it must have been in the days when a visitor driving down Melbourne Avenue South, past the Manse, Saint Andrew's, and the Town Hall, would cross the McKenzie bridge and arrive along the

historical Craig road to Richmond's Victorian core! We can thank the good people at Saint Andrew's that a great part of this trek still exists today, because they are actively preserving it.

Talking with the ladies at Saint Andrew's, for the brunt of the six years of work seems to have been shouldered by them, I was awed by their courage and perseverance. A renovation project of this magnitude involves countless hours of preparing appeals to members, searching and applying for grants, and finally organizing the work to be done. The level of commitment to the project and to the community at large cannot be overstated. By the end of January, 2017, the steeple of Saint Andrew's will shine renewed as a beacon reminding residents and tourists alike that our community searches to perfect itself and believes in the greater Good!



**Saucisses
Bières
et Compagnie**

9 rue Bridge, Richmond 819-826-6333
www.lesgarsdesaucisse.com

Heures d'ouvertures:
mardi-mercredi: 9h00/16h30
Jeudi: 10h00/18h00
Vendredi: 10h00/19h00
Samedi: 10h00/17h00

 LES GARS DE SAUCISSE

 Visitez-nous sur Facebook

ENTRETIEN MÉNAGER
STEEVE FAUCHER
Résidentiel • Commercial • Industriel

819.571.9233

195 Rue Manning, Richmond, JOB 2H0 • ent_sfaucher@hotmail.com

Des circuits guidés à Kingsbury

En collaboration avec le Fonds d'initiatives culturelles de la MRC du Val-Saint-François, et notamment grâce à la collaboration de Ardoise Kingsbury, le Centre d'interprétation de l'ardoise offrira cet été des circuits patrimoniaux et touristiques avec guides pour les résidents et les visiteurs.

L'un de ces circuits prendra la route du Canton de Melbourne à destination de l'ardoisière Ardoise Kingsbury. À cet endroit, le guide expliquera le travail d'extraction et de transformation de l'ardoise qui s'y fait de nos jours. Il la comparera avec les deux plus grandes ardoisières du pays que l'on retrouvait à proximité dans la deuxième moitié du 19e siècle, la New Rockland et la Walton (aussi appelée Melbourne). On pourra aussi voir sur place les vestiges d'une ancienne ardoisière qui ne fonctionna que quelques années vers 1897, la Old Prince Albert. Un projet d'étude archéologique est en cours d'élaboration pour mieux en connaître l'histoire et l'importance.



Sur le chemin du retour, un arrêt au village de Kingsbury s'imposera. On pourra se familiariser avec son histoire peu commune : d'abord l'époque des moulins à scie puis celle de l'ardoisière New Rockland qui laissa au village tant de belles maisons à toiture d'ardoises. Celle aussi de Joseph-Armand Bombardier qui y installera une usine où le véritable ski-doo sera testé et où le procédé de vulcanisation du caoutchouc, pour les chenilles, sera mis au point. Aujourd'hui, Kingsbury est un lieu tranquille où un important marais offre un refuge à une faune et une flore d'une variété remarquable.

Les départs de ce circuit se font au Centre d'interprétation de l'ardoise, 5 rue Belmont à Richmond, et il faut réserver vos billets à l'avance au 819-826-3313. À partir du 24 juin.

CPIK pour Comité de Promotion industrielle de Kingsbury

Le comité de promotion industrielle de Kingsbury a pour mission de favoriser l'implantation d'entreprises en fournissant des locaux industriels et commerciaux à des prix compétitifs et en offrant des services complets, personnalisés et adaptés aux besoins des entrepreneurs.

Idéal pour l'entreposage, l'emballage, la recherche et le développement.

Intéressant pour les entreprises aux grands besoins énergétiques.

Les particuliers peuvent aussi entreposer de façon sécuritaire et abordable automobiles, véhicules récréatifs, bateaux, meubles et autres.

Le CPIK se trouve au 370 rue du Moulin à Kingsbury.
Téléphone : 819-826-6251 www.cpiik.org · info@cpiik.org

Fête nationale à Kingsbury

C'est le vendredi 23 juin à compter de 15 h que la fête nationale sera célébrée à Kingsbury. Ayant pour thème, Québec, emblème de notre fierté, l'événement comprendra des activités traditionnelles et d'autres, plus imprévisibles, afin de faire connaître nos emblèmes, soit l'iris versicolore, le harfang des neiges et le bouleau jaune.

On proposera entre autres une chasse aux trésors patrimoniaux avec cellulaire, un jeu-questionnaire amusant sur le Québec pour tester le cerveau, une activité de bricolage pour embellir l'hôtel de ville, un pique-nique communautaire avec dessert inusité! Dès 19 h, un spectacle musical sous le chapiteau sera animé par le chansonnier Patrice Clément et le traditionnel feu de la St-Jean sera allumé sous les étoiles quand la noirceur sera venue.

**Voilà une fête à ne pas manquer à laquelle
tous les citoyens sont conviés.**



Dre Valérie Tassé,
CHIROPATICIENNE

• SUR RENDEZ-VOUS •

OUVERT LES :
Lundi : 10h à 17h30
Mardi et jeudi : 10h à 20h
Samedi : 7h30 à 13h

1099, McGauran,
Richmond
819 826-2561





**CLINIQUE VÉTÉRINAIRE
VÉTÉRIVI**

D^{re} Viviane Glaude

- Médecine
- Chirurgie générale et au laser
- Dentisterie
- Laboratoire
- Radiographie numérique et dentaire



PETITS ANIMAUX SEULEMENT



WWW.VETERIVI.COM

RICHMOND : 819 826.3627
ASBESTOS : 819 879.6566



Un p'tit gars de Richmond à Hollywood

Parmi les personnages connus de Richmond (Melbourne), le cinéaste Michael Sinnott 1880-1960, le roi de la comédie, fut connu à Hollywood sous le nom de Mack Sennett. Mack Sennett était l'arrière-petit-fils de John Sinnott 1781-1856 immigrant irlandais établi sur le lot 15 du rang 1 du Canton de Melbourne. À l'origine, cette terre fut l'héritage de Nancy Emerson 1779-1856, épouse de John Sinnott, qui l'a léguée à son mari en 1856 « pour le bénéfice de sa postérité ». John Francis Sinnott 1852-1912, père de Mack Sennett, est né le 17 mai 1852 à Tingwick.

Avant 1879, John Francis Sinnott fut journalier sur la terre de son père Michael Sinnot, lequel fut inhumé en 1907 dans le cimetière Ste-Anne de Danville avec sa deuxième épouse Marguerite Reardon. La famille de Michael Sinnott 1833-1907, qui comptait neuf enfants nés entre 1852 et 1873, habitait une terre à Danville, à la limite de Tingwick où elle faisait presque toutes ses dévotions religieuses. En 1879, après son mariage avec Catherine Foy à Tingwick, John Francis Sinnott est venu s'établir sur la terre de son ancêtre John Sinnott à Melbourne dans la paroisse Sainte-Bibiane de Shipton. Melbourne était à ce moment-là un chef-lieu en pleine effervescence économique. C'est à Melbourne que seraient nés les cinq enfants de John Francis Sinnott, dont Mack Sennett, tous baptisés à l'église Ste-Bibiane de Richmond. Toute la famille de John Francis Sinnott a habité sur la terre ancestrale de John Sinnott dans le Canton de Melbourne entre 1880 et 1887 puis John Francis Sinnott est allé s'établir avec sa famille

au Lac-Mégantic en 1887. Il a été hôtelier à Richmond (Hôtel Jacob) puis a exercé à la fois les métiers de charpentier et d'aubergiste au Lac-Mégantic.

La famille a ensuite émigré aux États-Unis en 1896. Mack Sennett, le p'tit gars de Richmond (Melbourne) était âgé de 16 ans quand il a définitivement quitté le Québec. C'est à 27 ans qu'il est devenu comédien et cinéaste à Hollywood où il est décédé en 1960. Mack Sennett a obtenu sa citoyenneté américaine le 24 mars 1932 à 52 ans. C'est lui qui a lancé la carrière du comédien Charlie Chaplin. La chaise de directeur qu'on a installée à sa mémoire au parc Smith à Danville lors d'un festival du cinéma ne reflète d'aucune façon une quelconque appartenance du cinéaste Mack Sennett à l'histoire locale de Danville. Mack Sennett fut d'abord et avant tout un des personnages connus de Richmond-Melbourne où il a vécu son enfance et où une rue Mack-Sennett devrait être créée en sa mémoire comme c'est déjà fait à Montréal.



Photographié à 36 ans en 1916 par Fred Hartsook

On se voit au Marché !

Faire son marché à Melbourne est le moment idéal pour rencontrer les producteurs de la région. Légumes et petits fruits frais, maïs, viandes pour tous les goûts, fromages, pains et pâtisseries, miel, olives, mets préparés avec amour, et plus encore. Sur place, vous pourrez également discuter avec notre nouveau torrificateur de café.

Chaque semaine, vous pourrez déguster les repas cuits sur le BBQ par

l'un de nos producteurs. À plusieurs occasions au cours de la saison, ce moment sera agrémenté par des prestations musicales offertes par des musiciens du Val-Saint-François. Consultez la programmation estivale sur le site web et la page Facebook du Marché.

Le Marché Champêtre de Melbourne vous accueille tous les samedis de l'été jusqu'au 29 octobre de 9 h à 13 h 30.



 **Alain RAYES**
Député de Richmond-Arthabaska

   alain.rayes@parl.gc.ca
alainrayes.ca
819-751-1375 | 1-877-751-1375 (sans frais)

3, rue de la Gare, C.P. 6, **Victoriaville** (Qc) G6P 6S4
349, boul. Saint-Luc, **Asbestos** (Qc) J1T 2W4
11, rue Saint-Georges local 200, **Windsor** (Qc) J1S 1J2

Défi Santé Perte de Poids

12 semaines pour seulement **70 \$**
Quel est votre poids de vos habitudes ?

En groupe, ateliers stimulants, pesée, % gras
Racine, Windsor et Sherbrooke
Jour ou soir

819 452-1037
mangezsante@cooptel.qc.ca



Familles en fête

Accès gratuit!
15h à 16h **11 juin 2017** 4^e édition

Place René-Thibault - Centre-ville de Richmond
(rue Principale Nord-fermée pour l'occasion)

Spectacle de magie-comédie à 13h30
avec Jimmy Stratosphère



5 jeux gonflables
sur place!

Animaux gonflables de l'école



Venez rencontrer
Batman, Stella et Chase!



Collations santé
gratuites pour tous!

Maquillage
pour enfants



(L'activité sera déplacée à l'arène en cas de mauvaise température)



Ville de
RICHMOND



Bibliothèque RCM
R.C.M. Library

HEURES D'OUVERTURE

Mercredi - Jeudi

14 h à 16 h

18 h 30 à 20 h 30

Vendredi 14 h à 16 h

Samedi 9 h 30 à 11 h 30

OPENING HOURS

Wednesday - Thursday

2:00pm to 4:00pm

and 6:30pm to 8:30pm

Friday 2:00pm to 4:00pm

Saturday 9:30am to 11:30 am

VACANCES

Nous serons fermés du 16 juillet au 8 août inclusivement.

Carte de membre

Familial 20 \$ · Individuel 10 \$

Moins de 18 ans 5 \$

Nous vendons en tout temps des livres
(français et anglais), casse-têtes, revues,
CD et DVD à prix compétitifs.

Pas besoin d'être membre pour acheter.

Nous faisons la **récupération**

des cartouches d'encre,
et des batteries.

COIN DES ORGANISMES

Les activités d'automne-hiver ont débuté au mois
de septembre pour la majorité des organismes.

Il est possible de s'informer en communiquant
avec les responsables de chaque organisme :

Club de l'Âge d'Or : 819 826-3548

Chevaliers de Colomb : 819 826-5137

Conseil 1950

AFEAS 819 826-5186

USINATECH
VOTRE PIÈCE MAÎTRESSE

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision

Usinage de production CNC
Outillage - Engrenage - Rectification
Soudure - Traitement thermique

Entreprise solide en pleine expansion
toujours à la recherche de personnes qualifiées

CONTACTEZ-NOUS!

www.usinatech.com
cv@usinatech.com

819.826.3774



L'ABCD DES BARBECUES AU GAZ PROPANE

Le temps des barbecues est arrivé, voici un petit test qu'ont appelé l'ABCD DES BARBECUES AU GAZ PROPANE pour mettre vos connaissances de sécurité à l'épreuve : il y a dans la première partie, les cinq questions auxquelles vous devez répondre, sans regarder bien sûr la partie réponse. Et la deuxième partie, qui elle contient les réponses. Donnez-vous une note sur 5. Avec toutes ces données, cela fera de vous un spécialiste de la sécurité avec votre appareil. Bon test !

Question

1. Quand peut-on utiliser un barbecue au propane en toute sécurité dans un garage ?

- A. Lorsqu'il pleut fort ou fait trop froid.
- B. Lorsqu'on ne le laisse pas sans surveillance.
- C. Lorsque le balcon ou le garage est près du coin repas.
- D. Jamais.

2. Comment peut-on vérifier s'il y a des fuites ?

- A. Appliquer une solution de détection de fuites aux raccords et soupapes. S'il y a formation de bulles, c'est qu'il y a une fuite de gaz.
- B. À l'aide d'une allumette ou d'un briquet. S'il y a une flamme, c'est qu'il y a une fuite.
- C. Sentir l'appareil. Si on décèle une odeur particulière comme celle d'œufs pourris ou de chou bouilli, c'est qu'il y a une fuite.
- D. Toutes les méthodes ci-dessus.

3. Que doit-on faire au début du printemps pour bien entretenir son barbecue ?

- A. L'inspecter et le nettoyer à fond et faire les réparations nécessaires.
- B. Remplacer les pièces usées ou rouillées.
- C. Vérifier tous les raccords de la bouteille pour déceler toute fuite.
- D. Toutes les réponses ci-dessus.

4. Lorsqu'on allume le barbecue, que doit-on faire en dernier ?

- A. Allumer le brûleur.
- B. Ouvrir le couvercle.
- C. Utiliser la commande d'allumage.
- D. Ouvrir le robinet de la bouteille pour alimenter le barbecue en propane.

5. Où doit-on entreposer les bouteilles ?

- A. Dans un endroit fermé, tel qu'un garage ou cabanon, qu'on peut fermer à clé.
- B. À l'extérieur, loin des sources d'inflammation et dans un endroit bien ventilé.
- C. Sous le barbecue ou près de celui-ci, à portée de la main.
- D. Tous ces endroits sont sécuritaires.

Pour plus d'information vous pouvez communiquer avec votre département de prévention au 819-826-2427 ou par courriel : prevention@ville.richmond.qc.ca

Réponses : L'ABCD DU BARBECUE AU GAZ

- 1. D.** Utilisez toujours votre barbecue au gaz à l'extérieur, dans un endroit ouvert et bien ventilé, à au moins un mètre (3 pieds) des fenêtres ou portes, et loin de tout objet susceptible de gêner la circulation d'air alentour de l'appareil. Ne laissez jamais le barbecue sans surveillance, peu importe l'endroit où il se trouve.
- 2. A.** Utilisez une solution commerciale de détection de fuites ou une solution savonneuse contenant 50 % de savon liquide et 50 % d'eau. Corrigez toutes les fuites avant l'utilisation. N'utilisez jamais une allumette ou un briquet pour vérifier s'il y a des fuites !
- 3. D.** Assurez-vous que votre barbecue est propre, en bon état de fonctionnement et correctement réglé. Si les raccords, les tuyaux flexibles ou les brûleurs sont usés ou rouillés, remplacez-les. Remplacez toute bague d'étanchéité manquante ou usée. Utilisez une brosse souple (spécialement conçue à cette fin) pour nettoyer les conduits entre la soupape de gaz et le brûleur.
- 4. A.** Lorsque le couvercle est ouvert, ouvrez le robinet de la bouteille. Placez ensuite une des commandes d'allumage en position ouverte (« ON ») et allumez sans tarder à l'aide d'un briquet automatique.
- 5. B.** Entreposez les bouteilles à l'extérieur, loin des sources d'inflammation dans un endroit bien ventilé et sûr, dans un support non combustible et toujours à la verticale. N'entrepose jamais les bouteilles à l'intérieur ou dans un endroit fermé, ni dans un endroit où elles pourraient être exposées à des températures élevées.

Pour plus d'information vous pouvez communiquer avec votre département de prévention au 819-826-2427 ou par courriel : prevention@ville.richmond.qc.ca



Desjardins
Caisse du Val-Saint-François

Siège social / Head Office

77, rue St-Georges, Windsor (Québec)
819 845-2707 – 1 877 826-6558

Centres de services / Service Centers :

Bonsecours • Durham-Sud • Racine
Richmond • Ste-Anne de la Rochelle
St-François-Xavier • Valcourt

CHAÎNE FAMILIALE QUÉBÉCOISE
MAGASINS DE RABAIS

Korvette

DEPUIS 1968
JUSTE PRIX, PRÈS D'ICI

Au service des gens de la région de Richmond

www.korvette.ca

555, Craig Est, Richmond

819 826-6258

DEPUIS MARS
1988



Ken Berry
President / Président

Passport Technologies Inc.
320 College North
Richmond, QC
JOB 2HO

Tel: (855) 727-7832 x 700
Mob: (514) 712-5273
ken@passporttechnologies.com
www.passporttechnologies.com



ENTREPRISE
S2C inc.

Membre APCH

CONSTRUCTION & RÉNOVATION
Toiture
Portes et fenêtres
Revêtement extérieur
Finition intérieure

Sylvain Cadorette, prop.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL 819 826.1863 / 819 572.1083

exo-s

L'INTELLIGENCE AUTREMENT

USINE DE RICHMOND
425, 10^e Avenue, Richmond



EXCAVATION RICHMOND inc

Cell. : 819 679-2345 Rés. : 819 826-2345

Près de chez vous depuis 40 ans !



Les Serres Perreault deviennent
tout naturellement

BOTATERA

ARTISTES PAYSAGISTES

www.botatera.ca

- Aménagement paysager
- Entretien paysager
- Conception de plans



LAURÉAT DE 2 PREMIERS PRIX
au concours provincial des
plus beaux jardins du Québec

819 358-4419

2, rue Beausnesne, Warwick

Bleuetière
Harmonie-Nature

Autocueillette

Du bleuet dans un décor enchanteur

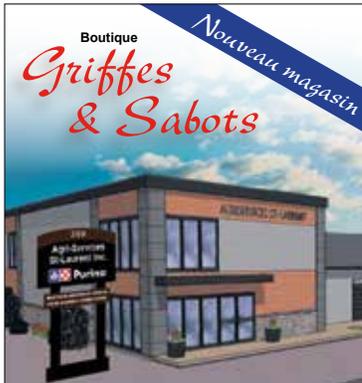
Appelez-nous pour connaître les
journées et heures d'ouverture :

819 826-1638
115 chemin Lay, Melbourne

TOYOTA
Richmond

151, route 116
Richmond (Québec) J0B 2H0
Téléphone : (819) 826.5923
Téléphone : 1.800.363.1616
Télécopieur : (819) 826.6323

ALAIN FOURNIER
Président
toyotarichmond.com
afournier@richmondque.toyota.ca
Cell. : 819 570-0717



Boutique
Griffes & Sabots

Nouveau magasin

Siège social :
208, rue Principale Nord,
Windsor (Québec) J1S 2E5
Tél. : 819 845-4961
819 845-3324
Sans frais : 1 800 876-3324
Télé. : 819 845-3679
guyaine@agrist laurent.ca

Succursale :
36, route 116 Ouest,
Danville (Québec) J0A 1A0
Tél. : 819 839-2745
Télé. : 819 839-2244

COUTURE
TIMBER MART

**2, chemin Saint-Onge,
Richmond 819 826-3777**

facebook.com/acegabrielcuture

**Spectacles de musique
extérieur au profit
d'organismes
de la région !**



▶ **30 juin**
ALEXIS & LÉONIE - Chansonniers
(Paroisse Ste-Bibiane)

▶ **7 juillet**
FRÈRES LECLAIR - Classic Rock
(Popote Roulante)

▶ **14 juillet**
RENÉ LACROIX - Country-Folk
(Bibliothèque R.C.M.)

▶ **21 juillet**
UNLOCK - Rock
(Soccer - Celtic de Richmond)

▶ **28 juillet**
artiste à déterminer
(Centre d'art de Richmond)

▶ **4 août**
JACQUES MIGNEAULT - Danse en ligne
(Club joyeux de l'âge d'or)



**Accès
gratuit!**

**19 h
à
21 h**



Place René-Thibault - Centre-ville de Richmond
(Profit des ventes remis aux organismes responsables)

Hélène Tousignant
Courtier immobilier
Cell.: 819 574-7141

Bur. : 819 822-2222

RE/MAX
RE/MAX D'ABORD INC.
Agence immobilière
Franchisé indépendant et autorisé de RE/MAX Québec inc.

Extrusion Coatings and Laminations
Produits enduits et laminés par extrusion

NOVUS
PACKAGING • EMBALLAGES inc.

Your Partner Servicing the Food,
Pharmaceutical and Industrial Markets

High Quality Extrusion Coated and
Laminated Products

Nous embauchons